# Lingua e letteratura russa 2 (LT)

## Prof. Adriano Dell’Asta

# Esercitazioni di lingua russa 2 (LT)

## Dott. sse Anna Baydatska; Laura Ferrari

# Lingua e letteratura russa 2 (LT)

## Prof. Adriano Dell’Asta

***OBIETTIVO DEL CORSO*** ***RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

L’insegnamento intende fornire gli strumenti e le nozioni fondamentali (contenutistiche e metodologiche) per affrontare il mondo letterario e culturale russo, proposto nelle sue svolte epocali.

***RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Al termine del corso, lo studente sarà in grado di presentare e commentare un testo, un fenomeno o un evento culturale dell’area russa. Conoscerà le più rilevanti linee interpretative degli elementi legati a questo mondo e ne saprà indicare le peculiarità tanto a livello di contenuto quanto a livello di metodo. Sarà in grado di cogliere i fattori di continuità e di rottura nei vari momenti e nelle diverse componenti della sua storia, tanto nella sua evoluzione interna quanto nei suoi rapporti con l’estero. In particolare, lo studente del secondo anno sarà anche in grado di leggere in lingua russa parte dei materiali letterari propostigli e di iniziare una ricerca autonoma in relazione ai fenomeni di cui si occuperà la seconda parte del corso, con i suoi approfondimenti su tematiche specialistiche.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Il corso sarà articolato in due parti.

La prima parte, svolta nel primo semestre nella forma di un tradizionale corso monografico, approfondirà la figura di Michail Bulgakov, riconsiderata nella sua ricca vicenda biografica e artistica, dagli esordi di giovane medico alle opere della maturità (dalla *Guardia bianca* al *Maestro e Margherita*), inframmezzate con le opere distopiche e con l’attività teatrale, sullo sfondo di un rapporto col potere costantemente precario e rischioso.

La seconda parte, svolta nel secondo semestre, viene tradizionalmente articolata in una serie di nuclei tematici legati ad alcuni degli aspetti più significativi e caratterizzanti del mondo culturale russo, in una prospettiva multidisciplinare: storia della letteratura, storia del pensiero, storia della tradizione religiosa, storia dell’arte, storia delle istituzioni politiche e sociali. Nel corrente anno accademico verrà affrontata e approfondita la storia del GULag, nella sua origine e nei suoi sviluppi, dalla nascita informale e non ancora pienamente strutturata, alla organizzazione in un complesso e articolato sistema repressivo, con i suoi diversi strumenti (dalla legislazione, alle forme di pressione, di detenzione e di estensione), le sue diverse funzioni (detentiva, economica e punitiva), le sue diverse vittime e la sua diversa memoria.

***BIBLIOGRAFIA***

La bibliografia completa sarà indicata durante il corso.

Per la prima parte comprenderà:

1) M.A. Bulgakov, *La guardia bianca* o *Il Maestro e Margherita* (una di queste due opere).

2) M.A. Bulgakov, *Memorie di un giovane medico*, *Le uova fatali*, *Cuore di cane* (due di queste tre opere).

3) Quattro capolavori della letteratura russa scelti da un elenco che verrà comunicato dal docente a lezione (e che poi verrà reso pubblico sulla pagina Blakboard del corso

Per la seconda parte, tra le letture proposte, lo studente dovrà dimostrare un’approfondita conoscenza di due opere scelte in un elenco che verrà presentato nella sua completezza durante l’anno; ne indichiamo provvisoriamente alcune:

•Applebaum A., *Gulag. A History*, Doubleday, New York 2003 (tr. it. *Gulag. Storia dei campi di concentramento sovietici*, Mondadori, Milano 2004).

•Chlevnjuk O.V., *Storia del Gulag. Dalla collettivizzazione al Grande terrore*, tr. it. Einaudi, Torino 2006.

•Craveri M., *Resistenza nel Gulag. Un capitolo inedito della destalinizzazione in Unione Sovietica*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2003.

•Jurgenson L., *L’expérience concentrationnaire est-elle indicible? Essai*, Éditions du Rocher, Monaco 2003.

•Kamiński A.J., *Konzentrationslager 1896 bis heute. Eine Analyse*, Kohlhammer, Stuttgart 1982 (tr. it. *I campi di concentramento dal 1896 a oggi. Storia, funzioni, tipologia*, Bollati Boringhieri, Torino 1998).

•Kotek J. – Rigoulot P., *Le siècle des camps. Détention, concentration, extermination. Cent ans de mal radical*, Lattès, Paris 2000 (tr. it. *Il secolo dei campi. Detenzione, concentramento e sterminio: 1900-2000*, Mondadori, Milano 2001).

•Lefort C., *Un homme en trop. Réflexions sur «L’Archipel du Goulag»*, Seuil, Paris 1976 (tr. it. *L'uomo al bando. Riflessioni sull'Arcipelago Gulag*, Vallecchi Firenze 1980).

•Rossi J., *Le manuel du Goulag*, Le Cherche Midi, Paris 1997 (tr. it. *Manuale del Gulag. Dizionario storico*, l’ancora del mediterraneo, Napoli 2006).

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula (con l’ausilio di power point, filmati, ecc.).

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Esame orale teso a valutare non solo la conoscenza dei contenuti proposti durante le lezioni, ma anche l’acquisizione di una metodologia critica e l’attitudine ad applicarla sia a detti contenuti sia ai materiali proposti nella bibliografia e affidati allo studio personale dello studente. In particolare si tenderà a valutare l’uso appropriato della terminologia e la capacità di presentare i contenuti esposti con coerenza argomentativa e nella prospettiva di una interpretazione sistematica. Per la valutazione complessiva dell’esame, le due parti di cui esso si compone avranno lo stesso peso e per il superamento dell’esame stesso dovrà essere raggiunta la sufficienza (18/30) in entrambe le parti.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Lo studente dovrà possedere conoscenze di base relative ai principali momenti della storia russa.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

Il prof. Adriano Dell’Asta, durante il periodo di lezione, riceve gli studenti nel suo studio di via Trieste il lunedì mattina dalle 9 alle 11.

# Esercitazioni di lingua russa 2 (LT)

## Dott.sse Anna Baydatska; Laura Ferrari

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Obiettivo del corso è l’acquisizione di una solida competenza linguistica della lingua russa parlata e scritta a livello intermedio, assimilabile a un livello B1 del QCER.

Al termine dell’insegnamento, lo studente dovrà conoscere gli argomenti fondamentali del sistema morfo-sintattico della lingua russa necessari per sviluppare le competenze comunicative richieste (scritte e orali), corrispondenti al livello intermedio.

Inoltre lo studente sarà in grado di comprendere e rielaborare semplici testi scritti e orali, produrre autonomamente elaborati scritti su argomenti a lui familiari; sostenere una semplice conversazione su temi affrontati in classe e di interesse personale; tradurre da e verso il russo semplici testi d’attualità con l’ausilio del dizionario bilingue.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

А. Grammatica

1. L’aspetto del verbo nelle costruzioni: «должен-можно-нельзя-нужно»; l’aspetto del verbo all’infinito (verbi che richiedono la scelta obbligatoria dell’aspetto); L’aspetto del verbo al futuro.

2. I verbi riflessivi.

3. I verbi di moto senza prefissi; verbi di moto con prefissi.

4. I participi: formazione e coniugazione. Costrutti participiali. Participi attivi e passivi al tempo presente e passato. Trasformazione della proposizione subordinata con «который» in un costrutto participiale. Forma breve dei participi passivi.

5. Il gerundio: formazione e uso dei gerundi dai verbi НСВ е СВ.

6. I pronomi indeterminati (кто-то, кто-нибудь ecc.); i pronomi negativi (никто-ничто); il pronome/aggettivo possessivo «свой».

7. La forma breve degli aggettivi e degli avverbi.

8. I gradi di comparazione degli aggettivi e degli avverbi.

9. I numerali cardinali e ordinali; declinazione dei numerali per l’espressione della data.

10. L’imperativo positivo e negativo.

B. Sintassi

11. La frase semplice: complementi di tempo e di causa con le preposizioni из-за, благодаря, за, ecc.

12. La frase complessa (subordinate completive, relative, finali, concessive, temporali, causali, ipotetiche ecc.).

13. Il discorso indiretto.

14. La frase impersonale: analisi ed esercizi sulla base di testi russi e in preparazione alla traduzione.

C. Lessico

15. Indicazioni di tempo (data e ore).

16. Traslitterazione e declinazione di nomi, cognomi e toponimi russi e stranieri.

17. Difficoltà lessicali.

18. Uso dei verbi надевать-одевать-одеваться; звать – называть; учить – учиться – изучать; ставить – класть…

D. Produzione scritta

19. Lettura di testi in lingua russa di media difficoltà.

20. Traduzioni verso l’italiano.

21. Traduzioni verso il russo.

22. Avviamento all’uso del dizionario bilingue.

23. Esercizi di dettatura.

24. Riassunto (изложение): rielaborazione scritta in classe di un testo russo di circa 180 parole letto dall’insegnante.

E. Produzione orale

25. Esercizi di comprensione e produzione della lingua orale.

***BIBLIOGRAFIA***

S.A. Chavronina, A.I. Širočenskaja, *Il Russo Esercizi*, Il punto editoriale, Roma 2007, ISBN 978-88-903186-0-3 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/s-a-chavronina/il-russo-esercizi-9788890318603-217233.html)

Anna Shibarova, Aleksander Yarin, *Raz, dva, tri! Corso di lingua russa.* Volume 2*,* a cura diE. Freda Piredda e A. Krasnikova,in corso di stampa.

D. Bonciani, R. Romagnoli, N. Smykunova, *Mir tesen*. *Fondamenti di cultura russa*, Hoepli, Milano, 2016. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/daniela-bonciani-raffaella-romagnoli-natalia-smykunova/mir-tesen-fondamenti-di-cultura-russa-9788820372002-234902.html)

testi consigliati

C. Cevese, J. Dobrovolskaja, E. Magnanini, *Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi,* Hoepli, Milano, 2018. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/julia-dobrovolskaja-claudia-cevese-emilia-magnanini/grammatica-russa-manuale-di-teoria-9788820385439-553013.html)

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolgerà mediante lezioni ed esercitazioni pratiche.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esercitazione di lingua prevede una valutazione con esami finali di lingua scritta e orale. Il lavoro in classe e quello individuale a casa potranno essere verificati mediante test scritti e orali nel corso dell’anno.

Le prove finali, uguali per tutti i profili, si suddividono in:

***Prova scritta***

* un test lessico-grammaticale;

– un riassunto scritto di un testo letto oralmente dall’insegnante;

– una breve traduzione dal russo;

– una breve traduzione dall’italiano.

E’ ammesso l’uso del vocabolario bilingue solo per la traduzione.

Le varie parti della prova scritta contribuiscono in percentuali diverse al voto finale: la traduzione dall'italiano al russo e il test contribuiscono per il 30% ciascuna. Le restanti prove contribuiscono per il 20% ciascuna.

Il punteggio massimo finale, dato dalla media delle quattro prove, è di 30/30.

***Prova orale***

Lo studente deve essere in grado di: leggere, tradurre e riassumere le letture effettuate in classe durante l’anno e i testi letti a casa (circa 60 pagine in lingua originale che verranno indicate dai docenti del corso), saper sostenere una conversazione sulle letture fatte e sui temi trattati durante le lezioni, saper rispondere ad alcune domande di grammatica relative ai temi trattati durante l’anno.

Inoltre lo studente dovrà saper leggere e tradurre a prima vista un testo russo di secondo livello, che gli verrà sottoposto in sede d’esame, e sapere conversare in lingua russa riguardo al contenuto del brano.

Lo studente dovrà infine essere in grado di descrivere le caratteristiche principali di un’immagine che sarà proposta dal docente.

Concorrono alla valutazione della prova orale la padronanza lessicale (25% del voto finale), la correttezza grammaticale (25% del voto finale), di pronuncia e accentazione (25% del voto finale), l’esposizione del contenuto e l’interazione comunicativa (25% del voto finale).

***AVVERTENZE E PRE-REQUISITI RICHIESTI***

Per partecipare al corso con profitto si richiede come prerequisito una buona conoscenza della lingua russa scritta e parlata a livello elementare, acquisita tramite il completamento della prima annualità di Lingua russa (prova intermedia scritta e orale 1, Lingua russa 1-Lingua e fonologia). Si ribadisce inoltre che l'apprendimento di quanto comunicato nel corso dipende in larga misura dalla regolarità con cui si frequentano le lezioni e si acquisisce, con il lavoro individuale a casa, quanto comunicato dal docente a lezione.

La partecipazione alle attività proposte dai docenti mediante lo svolgimento di esercizi scritti e orali verrà verificata regolarmente nel corso dell’anno.

Le esercitazioni hanno durata annuale.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

I docenti ricevono gli studenti previo appuntamento concordato via mail.